MUZIO CLEMENTI

KLAVIERSONATE

OPUS 50 Nr. 3

DIDONE ABBANDONATA
SCENA TRAGICA

NACH DEN ERSTAUSGABEN HERAUSGEGEBEN
VON
PAUL MIES

FINGERSATZ VON
HANS-MARTIN THEOPOLD

G. HENLE VERLAG MÜNCHEN

VORWORT

MUZIO CLEMENTI hat seine drei Klaviersonaten op. 50 Luigi Cherubini gewidmet und sie im Jahre ihrer Komposition (1821) gleichzeitig in Paris, Leipzig, Offenbach, Mailand und in seinem eigenen Verlag zu London erscheinen lassen. Die Sonate „Didone abbandonata" nimmt in der Pariser Ausgabe die erste, in den übrigen Ausgaben die dritte Stelle ein. Die Eigenschrift ist nicht bekannt. Der vorliegenden Ausgabe wurden im wesentlichen die sehr sorgfältigen Londoner und Pariser Erstausgaben zugrunde gelegt. – Nach Virgils Aeneis hat sich Dido, die Königin von Karthago, den Tod gegeben, als Aeneas, der nach der Zerstörung Trojas in Karthago gelandet war, sie nach kurzem Liebesglück verließ. Das Motiv ist im ganzen 18. und im frühen 19. Jahrhundert ein sehr beliebter Opernstoff und daher den Zeitgenossen Clementis geläufig gewesen. Schon die berühmte englische Oper „Dido und Aeneas" von Henry Purcell (1688) hat es als Vorwurf. Die Fassung von Clementis Sonatentitel verweist unmittelbar auf die Oper: sie ist identisch mit dem Titel der berühmtesten Operndichtung über den Sagenstoff, „Didone abbandonata" von Pietro Metastasio. Das Textbuch stammt zwar schon aus dem Jahre 1724, ist aber noch 1811 von Ferdinand Paër für Paris und sogar noch von Karl Gottlieb Reissiger für Dresden (1824) komponiert worden. Clementi hat also an bekannte Vorstellungen angeknüpft. Die Meinung, er habe eine programmatische Darstellung der Sage geben wollen, ist irrig. Vielmehr hat er in den drei Sätzen (die den klassischen Sonatengrundriß durchaus beibehalten) das innere Erlebnis Didos spiegeln wollen, das sich von trauernder Liebe zu heftigem Schmerz und zur Verzweiflung steigert. Von hier aus erklären sich auch die zahlreichen und zum Teil ungewöhnlichen Vortragsbezeichnungen.

MUZIO CLEMENTI dedicated to Luigi Cherubini his three piano sonatas (op. 50) composed in 1821 and that same year had them published simultaneously in Paris, Leipzig, Offenbach, Milan and by his own firm in London. In the Paris edition the sonata entitled "Didone abbandonata" is No. 1; in the other editions it is No. 3. The autograph has disappeared. The present edition is based principally on the very careful London and Paris first editions. – In Virgil's "Aeneid", Dido, Queen of Carthage, killed herself when Aeneas, who had landed in Africa after the destruction of Troy, deserted her after a brief fervent attachment. Throughout the eighteenth and in the early nineteenth century the theme was very popular with opera composers. Hence it was familiar to Clementi's contemporaries. It was also the subject of Henry Purcell's only true 'grand opera' – his famous "Dido and Aeneas", written in 1688. The wording of Clementi's title points directly to the opera, since it is identical with the title of Pietro Metastasio's most celebrated secular drama, "Didone abbandonata", which was based on the aforesaid legend. Although Metastasio's work was written as early as 1724, Ferdinand Paër set it to music for Paris in 1811 and Karl Gottlieb Reissiger again for Dresden (1824). Clementi was therefore recurring to well-known stage productions. The opinion that he wished to render in music the poetical idea of the legend is erroneous. He desired rather to depict in the three movements (which hold strictly to the classical sonata form) Dido's emotions, which ran the gamut from sorrow-stricken love to bitter grief and despair. This also explains the numerous, and in part unusual, performing directions.

MUZIO CLEMENTI dédia ses 3 sonates pour piano op. 50 à Luigi Cherubini et les fit paraître l'année de leur composition (1821), il les a fait paraître en même temps à Paris, à Leipzig, à Offenbach, à Milan et dans sa maison d'édition de Londres. La sonate «Didone abbandonata» est placée première dans l'édition de Paris, dans les autres, elle occupe la 3e place. L'autographe n'est pas connu. C'est surtout sur les premières éditions très soignées de Londres et de Paris que la présente édition a été établie. – D'après l'Enéide de Virgile, Didon, reine de Carthage, s'est donné la mort quand Enée, débarqué à Carthage après la destruction de Troie, l'abandonna après un court bonheur. Pendant tout le 18e siècle et au début du 19e, ce motif fut très apprécié comme sujet d'opéra et, pour cette raison, il était familier aux contemporains de Clementi. Déjà le célèbre opéra anglais «Didon et Enée» de Henry Purcell (1688) traitait ce sujet. Le titre de la sonate de Clementi a un rapport direct avec l'opéra: il est identique au titre du célèbre livret sur la légende de «Didone abbandonata» de Pietro Metastasio. Cependant, le livret existait déjà depuis 1724, mais il servit de nouveau à un opéra composé en 1811 par Ferdinand Paër pour Paris et même à un autre, écrit par Karl Gottlieb Reissiger pour Dresde (1824). Clementi a donc pris comme point de départ les idées déjà connues. L'opinion d'après laquelle il aurait voulu donner une image descriptive de la légende est erronée. Dans les trois mouvements de la sonate (dont la structure est exactement celle de la sonate classique), il a exprimé les sentiments de Didon qui, après un bonheur éphémère passe de la douleur aiguë au desespoir. Ceci explique aussi les signes d'interprétation nombreux et en partie étranges.

Köln, im Herbst 1957 PAUL MIES

SONATE

Didone abbandonata
Scena tragica

L. Cherubini gewidmet

Komponiert 1821

INTRODUZIONE

Largo patetico e sostenuto

Opus 50 Nr. 3

cresc. *fz* *ff* *ten.* *dim.* *Attacca Subito*

© 1957 by G. Henle Verlag, München

Allegro, ma con espressione ♩. = 76

diliberando, e meditando

16

p

25

cresc.

dolce

35

cresc.

f

fz

fz

43

rinf.

rinf.

fz dim.

p

dolce

50

f

fz

fz

57

fz

fz

ff

63

69

fz fz fz fz fz

8

Ped.

76

dim. p p

84

cresc. fz

91

fz fz

97

fz ten. rinf. rallent. p

104 *a tempo* *p*

111 *cresc.* *rinf.* *f*

117 *fz* *dolce* *dim.*

126 *f* *fz* *rinf.* *fz*

133 *rinf.* *(fz)* *fz* *fz*

140 *fz* *fz* *p* *cresc.*

147

f

fz

153

fz

fz

dim.

dolce

160

f

168

fz

fz

fz

174

dim.

p

ten.

ten.

180

ten.

f

fz

187

8

p

Ped. * Ped. *

fz *p*

195

cresc.

fz *p* *p*

203

p

212

p *dolce*

220

pp *f*

225

fz *fz* *fz*

230

fz *fz* *fz* *fz* *fz* *dim.*

236

p

244

sempre p *p*

250

p *p* *ten.*

256

cresc. *f* *p* *cresc.* *f* *p*

263

cresc. *f* *p* *dolce*

271

cre - - - scen - - -

280

do

f

f

fz

fz

289

fz

rinf.

297

più f

303

ff

309

fz

fz

fz

Ped.

*

315

8

fz *fz* *fz* *ten.* *dim.*

Ped. ✻ Ped.

321

p *pp*

Continua il Ped.

327

ten. *cresc.*

✻

335

p *cresc.* *p*

344

dolce *cresc.*

rinf.

353

f *fz* *fz* *rinf.* *rinf.* *fz* *dim.*

360

p dolce

fz *p*

3

ten.

368

4

f

1 4

fz

fz

rinf.

3 2

dim.

374

p

f

fz

381

fz

3 2

fz

1 4

387

4

393

fz

5 1 5

fz

2 1

Ped.

dim.

4 3 4

p

4 2

*) Die dynamischen Zeichen in den Takten 363–367 finden sich nur in der französischen Erstausgabe.

*) The dynamic markings in bars 363–367 are found only in the French first edition.

*) Les signes de nuances aux mesures 363–367 ne se trouvent que dans la première édition française.

399

406

cresc.

f *rinf.* *dim.* *rallent.*

413

a tempo

p

legato

420

cresc.

f

426

fz

fz

con espressione

p

f

434

rinf.

fz

fz

rinf.

fz

441 3 fz fz fz fz 8

447 8 fz p cresc.

453 f fz

459 fz fz dim. dolce

467 4 1 2 f

474 4 fz fz fz 2 dim. 4

480 **Più allegro**

ff *fz* *rinf.*

Ped.*)

487

fz *fz* *fz*

Ped.

493

fz *fz* *rinf.* *fz*

500

dim. *p* *ten.* *ten.* *ten.*

507

f *ff*

514

fz

*) Pedalzeichen in den Takten 480–489 finden sich nur in der französischen Erstausgabe.

*) Pedal signs in bars 480–489 are found only in the French first edition.

*) Les signes de pédale aux mesures 480–489 ne se trouvent que dans la première édition française.

Adagio dolente ♪ = 108

p *f* *p* *f* *p* *Continua il Ped.*

5

con espressione *fz* *p* *cresc.*

10

f *rinf.* *ten.* *f* *Ped.*

14

dim. *f* *dolce* *f* *dim.* *Ped.*

18

p *p* *p* *cresc.* *ten.*

22

ten.

p

p

cresc.

f

26

ten.

fz

ten.

p

Ped.

8

30

cresc.

Lamentando

pp

Ped.

Ped.

34

cresc.

f

p

Ped.

37

cresc.

f

dim.

dolce

Ped.

41

cresc.

f

45

cresc.

fz *fz* *fz* *fz dim.*

ritar - dan - do

a tempo

f

p

f

49

fz

fz

fz

fz *p*

cresc.

53

fz *p*

cresc.

cresc.

p

Ped.

*Continua il Ped.**)

58

languente

pp

f

*) Diese Angabe findet sich nur in der französischen Erstausgabe.

*) Found only in the French first edition.

*) Cette indication ne se trouve que dans la première édition française.

62

fz *fz* *ten.* *fz* *p* *cresc.* *f*

66

fz *fz* *fz* *fz* *ff* *a tempo*

ral - len - tando

Ped.

68

fz *fz* *fz* *tr* *ten.* *dim.* *fz*

70

p *cresc.* *f*

Ped.

72

fz *dim.* *rallen - - tan - do*

Attacca Subito

Allegro agitato, e con disperazione ♩=80

f *fz* *rinf.* *fz*

8 *fz* *fz* *rinf.* *fz*

16 *ten.* *rinf.* *ten.*

22 *fz* *rinf.* *m.d.* *ff*

28 *rinf.* *rinf.* *fz*

34 *dim.* *p* *con espressione*

41

con anima

48

fz *fz* *cresc.* *fz* *fz* *f*

55

fz

60

più f *fz* *fz*

65

fz

Ped.

71

ten. *p*

77

cresc.

81

f

più f

85

fz

p

90

pp

f

95

più f

con furia

ff

fz

99

ten.

fz

fz

fz

fz

ten.

103

fz

fz

dim.

p

con anima

rinf.

110

rinf.

p

117

2

4

122

f

f

ten.

ten.

ff

ten.

128

p

con espressione

135

142

cresc.

f

fz

149

fz

156

fz

162

168

p

173

con anima

cresc.

sempre legato

p

p

180

cresc.

f

188

p

cre - - scen - - do

f

196

fz

più f

ff

Ped.

202

fz

fz

fz

p

pp

209

214

219

224

229

234

cre - - scen - -

do

f

più f

ff

fz

dim.

ten.

sempre p

p

239

dolce

244

cresc.

f

249

fz

ff

254

fz

Ped.

260

fz

ten.

fz

Ped.

265

fz

fz

dim.

270

p

pp

cresc.

f

Continua il Ped.

Continua il Ped.

278

fz

rinf.

fz

fz

286

fz

rinf.

fz

ten.

fz

293

rinf.

ten.

fz

300

ff

305

ten.

fz

dim.

311

p

con espressione

318

con anima

325

fz *(fz)* *cresc.* *fz* *fz* *f*

332

fz

337

(più f) *fz*

342

fz *ten.* *p*

Ped. ✻

349

cresc.

355

cresc.

f

8

361

8

fz

p

pp

lamen-
dolce

369

ten.

tando

f con furia

(fz)

ten.

fz

fz

fz

ten.

375

più f

fz

ten.

fz

ff

381

fz

rinf.

dim.

p

pp

388

f *fz* *fz* *p* *ff* *con fuoco* *f*

397

fz *p* *fz* *ff* *con fuoco*

405

fz

Ped.

410

fz con passione *fz*

Ped.

416

dim. *p* *cresc.*

Ped.

422

ff *ten.* *ten.*

Ped. Ped.